|  |
| --- |
| **Α΄ ΕΠΕΙΣΟΔΙΟ****στ. 437-494***«Kαὶ νῦν τάλας ναυαγὸς ἀπολέσας φίλους ἐξέπεσον ἐς γῆν τήνδε»* |
| 1η ΣKHNH (στ. 437-494)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ΜΕΝΕΛΑΟΣ | [Πέλοπα, που αγωνίστηκες στην Πίσαμε τον Οινόμαο σ' αρματοδρομίες, τότε,που 'χες καλέσει τους θεούς σε δείπνο,1](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2342/Dramatiki-Poiisi-Evripidi-Eleni_G-Gymnasiou_empl/index_03_01.html) |   | **Η Εισοδοςτου Μενελαου -Το Παρελθον του*** *Ποιους προγόνους του αναφέρει και ποια ευχή διατυπώνει;*
* *Γιατί καυχιέται ο Mενέλαος;*
* *Ποιες είναι οι περιπέτειές του;*

**Μήπως είναι;** |
|   | να 'χανες τη ζωή σου, πριν ακόμαγεννήσεις το γονιό μου, τον Ατρέα,κι εκείνος πάλι από την Αερόπηδυο γιους, τον Αγαμέμνονα κι εμένατο Μενέλαο, ζευγάρι ξακουσμένο· | 440 |
|   | γιατί θαρρώ –και **καυχησιά** δεν είναι–[πως με καράβια οδήγησα στην Τροίαστράτευμα πλήθος2](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2342/Dramatiki-Poiisi-Evripidi-Eleni_G-Gymnasiou_empl/index_03_01.html) κι όχι με τη βίασαν τύραννος, αλλά μ' ακολουθήσανθέλοντας οι λεβέντες της Ελλάδας. | 445 |
|  **Οδύσσεια** |
|   | Χαθήκανε πολλοί, πολλοί κι εκείνοιπου χαίρονται, γιατί έχουνε ξεφύγειτον κίνδυνο της θάλασσας [και φέραν3](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2342/Dramatiki-Poiisi-Evripidi-Eleni_G-Gymnasiou_empl/index_03_01.html)[τα ονόματα των σκοτωμένων πίσωστα σπίτια τους.4](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2342/Dramatiki-Poiisi-Evripidi-Eleni_G-Gymnasiou_empl/index_03_01.html) Εγώ περιπλανιέμαι | 450 |
|   | [τόσον καιρό στο κύμα ο δόλιος,5](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2342/Dramatiki-Poiisi-Evripidi-Eleni_G-Gymnasiou_empl/index_03_01.html) [όσοχρειάστηκα την Τροία για να κουρσέψω·6](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2342/Dramatiki-Poiisi-Evripidi-Eleni_G-Gymnasiou_empl/index_03_01.html)κι ενώ ποθώ στον τόπο μου να φτάσω,τη χάρη αυτή οι θεοί δε μου χαρίζουν.Τριγύρισα τους έρμους της Λιβύης | 455 |
|   | τους αφιλόξενους γιαλούς και [κάθεφορά,7](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2342/Dramatiki-Poiisi-Evripidi-Eleni_G-Gymnasiou_empl/index_03_01.html) που την πατρίδα μου ζυγώνω,μακριά με ξανασπρώχνουν οι ανέμοι,χωρίς μες στα πανιά μου να φουσκώσειποτέ πρίμος αγέρας για τη Σπάρτη. | 460 |
| **Το Παρον του*** *Ποια είναι τα βάσανά του;*
* *Tι τον έφερε στην είσοδο του ανακτόρου;*
 |
|   | Και τώρα ναυαγός ο μαύρος, δίχωςφίλους στη χώρα βγήκα εδώ. Συντρίμμιαγίνηκε το καράβι μου στους βράχους.Μου ξέμεινε η καρένα μόνο κι έτσι  | 465 |

Σχολια1. Το κείµενο εδώ έχει µάλλον υποστεί αλλοιώσεις· το γενικό νόηµα των στίχων 437-441 πρέπει να είναι: *Μακάρι, Πέλοπα, που ο Τάνταλος σε πρόσφερε κάποτε γεύµα στους θεούς, να µη σε είχε αναστήσει ο ∆ίας· έτσι δε θα κέρδιζες στις αρµατοδροµίες την Ιπποδάµεια και δε θα είχες γεννήσει τον πατέρα µου Ατρέα…*O Mενέλαος δηλαδή εύχεται να µην είχε γεννηθεί ο πατέρας του, άρα και ο ίδιος.
2. **O Mενέλαος παρουσιάζει τον εαυτό του και όχι τον αδελφό του Aγαµέµνονα ως αρχηγό της εκστρατείας στην Tροία. Ίσως να µην είναι δείγµα της αλαζονείας του αλλά συνειδητή επιδίωξη του Eυριπίδη να αναδείξει τον ηρωισµό του Mενέλαου.**
3. *και φέραν* = φέρνοντας.
4. **H µνήµη των αποθανόντων έχει µεγάλη σηµασία για τους Έλληνες και ιδιαίτερα για τους Αθηναίους θεατές µετά τη Σικελική καταστροφή.**
5. **H αντίθεση ανάµεσα στον περιπλανώµενο Μενέλαο και σε όλους τους υπόλοιπους Έλληνες, που είτε χάθηκαν στην Τροία είτε γύρισαν στην πατρίδα τους, θυµίζει την αρχή της *Οδύσσειας*** (α, στ. 11-14): *Όλοι, όσοι τότε ξέφυγαν το µαύρο χάρο, πήγαν /στα σπίτια τους από γιαλούς και µάχες γλιτωµένοι. /Κι αυτόν µονάχα πόκλαιγε πατρίδα και γυναίκα /τον κράταε λατρευτή θεά, η Καλυψώ, η νεράιδα…*(µτφρ. Z. Σίδερης).
6. Ο Μενέλαος δεν περιπλανιέται δέκα χρόνια αλλά επτά· σωστότερη θα ήταν η µετάφραση: *περιπλανιέµαι από τότε που κούρσεψα την Τροία.*
7. Στην πραγµατικότητα, όπως θα αναφέρει πιο κάτω ο ίδιος ο Μενέλαος, µόνο µία φορά πλησίασε στο Ακρωτήριο του Μαλέα. Εποµένως, η επανάληψη τονίζει και επιτείνει τις συµφορές του Μενέλαου, που θυµίζουν το δύσκολο νόστο του Oδυσσέα.
 |
|

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|   | πάνω της [έχω ανέλπιστα γλιτώσει,8](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2342/Dramatiki-Poiisi-Evripidi-Eleni_G-Gymnasiou_empl/index_03_01.html)**με την Ελένη που ’φερα απ’ την Τροία.** **Οδύσσεια** |  470 |   **Τραγική ειρωνεία** |
|   | Ποιος είναι ο τόπος, ποιοι τον κατοικούνε;Δεν ξέρω· με τα ρούχα μου **κουρέλια** ντρεπόμουν να ρωτήσω τους ανθρώπους.Ο ευτυχισμένος, όταν κακοπάθει,**Σκηνοθετική οδηγία** |   |      |
|   | [νιώθει πικρότερη τη δυστυχία,παρ’ όσο αυτός που από παλιά την ξέρει.9](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2342/Dramatiki-Poiisi-Evripidi-Eleni_G-Gymnasiou_empl/index_03_01.html)Τώρα με τυραννά σκληρά η ανάγκη·ψωμί δεν έχω ή ρούχο, καθώς δείχνουντ’ απομεινάρια από το καραβίσιο | 475 |       |
|  **Σκηνοθετική οδηγία** | **πανί που’ μαι ζωσμένος**· τους χιτώνες,τα λαμπρά πέπλα η θάλασσα κατάπιε.**Στα βάθη μιας σπηλιάς κρατάω κρυμμένητη γυναίκα μου**, αιτία στις συμφορές μου,κι όσοι απομείναν απ’ τους σύντροφούς μου,**Τραγική ειρωνεία** | 480**Φιλέταιρος, Οδυσσέας** |       |
|   | τους έβαλα να τη φυλάγουν. [Μόνοςγυρίζω ψάχνοντας για κείνους νά ’βρωκάτι να τους χορτάσω.10](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2342/Dramatiki-Poiisi-Evripidi-Eleni_G-Gymnasiou_empl/index_03_01.html) Μόλις είδα το σπίτι αυτό [με τους θριγκούς τριγύρωκαι τον ωραίο πυλώνα –αρχοντικό ’ναι–11](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2342/Dramatiki-Poiisi-Evripidi-Eleni_G-Gymnasiou_empl/index_03_01.html)**Τεύκρος****(στίχ. 84-86)** | 485 |       |
|   | ζύγωσα· κάτι ελπίζω για τους ναύτεςνα οικονομήσω· απ’ τους φτωχούς δεν έχεις,ακόμη κι αν το θέλουνε, βοήθεια.Έε· δε θα ’ρθεί ένας θυρωρός στην πόρτα | 490 |      |
|   | [να πει στο νοικοκύρη τα δεινά μου;12](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2342/Dramatiki-Poiisi-Evripidi-Eleni_G-Gymnasiou_empl/index_03_01.html)  |   |   |

Σχολια8. Έτσι γλίτωσε κι ο Οδυσσέας, όταν οι θεοί τού βύθισαν το πλοίο και πνίξανε όσους συντρόφους τού είχαν αποµείνει.**9. Kυρίαρχη αντίληψη των αρχαίων Ελλήνων είναι ότι µεγαλύτερη δυστυχία προκαλούν οι απότοµες µεταστροφές της τύχης.****10. Όπως ο Οδυσσέας, έτσι και ο Μενέλαος εµφανίζεται ως *φιλέταιρος*, δηλαδή ενδιαφέρεται για τους συντρόφους του.**11. Η περιγραφή τονίζει ότι το ανάκτορο είναι πολύ πλούσιο και, εποµένως, υπάρχει ελπίδα ο Μενέλαος να βρει τα αναγκαία.12. Ο Μενέλαος λέει αυτά µάλλον µε υψωµένη την ένταση της φωνής του· πιθανόν να χτυπάει και την πόρτα. |